



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1
30 November 2003
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第七届会议
2004年2月9-20日及27日，吉隆坡
临时日程 *项目 26

**可持续发展世界首脑会议、缔约方大会截至 2010 年多年期工作规划、
公约战略计划和运作的后续行动
公约工作规划和千年发展目标**

执行秘书的说明

I. 引言

1. 缔约方大会在第 VI/26 号决定中通过了公约的战略计划，包括“到 2010 年实现在全球、区域和国家一级显著降低目前生物多样性丧失的速度，以此致力于减少贫困和造福于地球上所有生命”的目标。这一目标得到可持续发展世界首脑会议的认可，该首脑会议也确认了生物多样性在消除贫困方面所的重要作用。
2. 缔约方大会多年期工作规划休会期间会议在第 1 (b)号建议 (UNEP/CBD/COP/7/5, 附件)中认识到生物多样性公约是将与生物多样性相关的问题纳入千年发展议程中的主要文书，请执行秘书：编写关于千年发展目标对公约下的工作规划的相关性的报告，并在公约的每一个工作规划中探讨和论述生物多样性和千年发展目标之间的联系，以便确定并强调生物多样性保护和可持续利用可以促进实现这些目标的方法；并确定一些模式，以确保实现这些目标与公约的目标相一致。科咨机构第九次会议也提出了关于 2010 年目标和千年发展目标之间联系的建议 (UNEP/CBD/7/4, 附件 I, 建议 IX/13, 第 1 段)，该建议包含在下文第 63 段建议通过的决定中。
3. 为了响应休会期间会议的要求，执行秘书同联合国发展署合作，探讨了生物多样性公约、公约的工作规划和千年发展目标之间的关系。
4. 本说明还论述了利用生物多样性公约的工作规划同秘书长的“五项”（“水、能源、健康、农业和生物多样性”）倡议（休会期间会议建议第 4 号第 3 段）进行合作的方法和手段，因为这一倡议已被归在促进实现千年发展目标的工作以及世界可持续发展首脑会议的后续活动之下。

* UNEP/CBD/COP/7/1 及更正 1。

/...

为节省经费起见，本文件印数有限。请各代表携文件到会，不索取更多副本。

5. 对生物多样性公约工作规划同千年发展目标在每一个专题领域和跨领域问题上的联系已经进行了分析。这一分析从如下几个方面考虑了实际的或可能的联系：(i)主题本身（如森林生物多样性）和千年发展目标；及(ii)在实际的专题工作规划（或跨领域问题）同千年发展目标之间的联系。对这两种方法进行比较可以分析潜在的矛盾在哪里（按主题划分）并有助于确定工作规划中的不一致或缺乏之处。这种分析过程很复杂，不仅仅由于主题和千年发展目标之间的关系复杂，同时还由于各主题本身之间的联系也很复杂（如农业增产可能对森林生物多样性或内陆水域造成影响）。

6. 结果造成了这一审查篇幅较长、信息量大。执行秘书提议与联合国发展署联名将审查结果全文发表，以此按照科咨机构第 IX/14 号建议第 1 段，增强对生物多样性对千年发展目标的重要意义及生物多样性公约作用的意识。分析的结果将通过公约的网址、信息交换所机制予以公布及通过其他相关机制增强意识。分析结果的临时摘要将作为背景文件提供给缔约方大会。

7. 本说明对这些活动和结论进行了总结。特别将重点放在工作规划的影响和加强生物多样性同千年发展目标之间联系的必要活动上。总体来讲，审查进程在专题领域和跨领域问题工作规划间得出了共同的结论。

II. 背景

8. 可持续发展世界首脑会议确认了生物多样性对可持续发展的重要作用。生物多样性是一种目前在直接使用的资源（例如，以人类所食用的食物，或所依赖的动植物产品如木材等形式表现）。它具有将来的直接价值（如增加食品产量或作为新药的材料）。它还通过提供必要的生态系统服务（如对农业必不可少的营养物质循环、维护自然水平衡等）间接地具有重要性（当今和未来均如此），并具有文化、社会和美学方面的意义。可持续发展根据其定义要求子孙后代能够如同当代人类一样受益于资源。

9. 一般来讲，生物多样性的丧失或许是可持续发展的最佳指标。这种相互联系大多数专家和许多非专家及公众都熟知。生物多样性保护和真正的可持续发展是相辅相成的，但是这并不能确保在可持续发展的名下进行的活动实际上实现了生物多样性保护。可持续性和发展之间的相容性要求分析各目标、活动、原因和结果之间往往很复杂的联系，并常常对政策选项提出挑战。在这一进程中，生物多样性和更广泛的环境处于危险中，可持续发展本身亦是如此。但是，生物多样性和环境也提供了一个共同的平台，在此平台上可以进行政策辩论，或作为比较政策选项的标尺。

10. 对生物多样性迅速丧失的关切和有必要对生物多样性进行保护以实现可持续发展，是制定生物多样性公约本身的驱动力。公约包含了保护和可持续利用生物多样性并分享遗传生物多样性惠益的原则和用于实现的机制。正是由于公约的“可持续利用”和“惠益分享”方面的内容使其同千年发展目标有直接相关性。首要的一点是，生物多样性公约的中心是生物多样性是人类的宝贵财富。

11. 在 2000 年 9 月的联合国千年首脑会议上，世界各地的领导者同意制定一系列有时间尺度并且可衡量的目的和目标，用于消除贫困、饥饿、疾病、文盲、环境退化和对妇女的歧视。这些千年发展目标侧重于在世界范围采取行动，以便到 2015 年实现人民生活显著的及可衡量的改善。对于这些目标有衡量结果的基准，这不仅用于发展中国家，还用于为发展项目提供资助的富裕国家和帮助各国实施目标的多边和双边机构。千年发展目标目前位于全球议程的中心，并为整个联合国系统提供了一个框架，向一个共同的目标密切合作努力。

12. 世界首脑会议的 2010 年目标，及全球植物保护战略的目标已纳入公约的工作规划中 (UNEP/CBD/SBSTTA/9/14/Add.1)。

/...

13. 生物多样性公约和千年发展目标是世界上发展领域的两个最重要的倡议。问题是二者是协调一致还是在实现千年发展目标和生物多样性保护的目标所需的活动中存在矛盾？生物多样性如何为减少贫困作出贡献？两个倡议的工作规划是否实现了增效协力的最大化？执行秘书探讨了这些和其他一些重要问题。主要的结论是，生物多样性公约和千年发展目标所包含的原则显然是相互支持的。但是，正如以往一样，问题出现在执行过程中。

III. 千年发展目标及其执行综述

14. 千年发展目标共有八项，列于本说明的附件中。前七个目标是减少各种类型的贫困，并是相辅相成的。因此目标 1（“消灭极端饥饿和贫困”）从某种意义上讲是总体目标，并具有特别相关性。另一个同公约特别相关的是目标 7（“确保环境的可持续性”）。第八项目标 – 全球合作促进发展 – 是实现前七项目标的手段。这些目标均有衡量进展的指标。

15. 联合国执行千年发展目标的战略包括四个相互联系的组成部分：

(a) *千年项目*，这是一个三年期倡议，将在 2005 年 6 月 30 日完成，并向秘书长提交最后的建议。该项目分析了政策选项，正在制定实现千年发展目标的执行计划。该项目的目标是确定实现千年发展的最佳战略，并正在确定运作优先项、执行的组织手段、和用于实现目标的资金结构。绝大多数研究由十个专题组进行。专题组由来自学术界、公有和私有部门、公民社会组织 and 联合国机构的代表组成，多数人来自联合国系统之外。每一个专题组中的 15-20 个成员均为该领域的全球领导者，由于其技术专长和实际经验而得到选拔。

(b) *千年运动*，这是在发达国家和发展中国家动员支持实施千年发展目标的运动。

(c) *在国家一级监测实现千年发展目标的进展*，该活动由联合国牵头，由联合国发展署负责协调。这种监测的主要机制是国家千年发展目标报告。千年发展目标报告的目的是帮助各国提高公众意识；促进关于发展所面临的巨大挑战的研究、奖学金和辩论；结成更紧密的联盟；继续政治承诺；并帮助贫穷的国家和捐资者建立取得成功所需的具有深厚基础、得到更充裕的资助和相互信任的伙伴关系。关于千年发展目标的报告一目了然地展示了所取得的进展，以便帮助将各国开展的辩论重点放在具体的发展优先项上，这些优先项将导致行动，诸如开展政策改革，机构变革和资源分配。这些报告在现有报告（如共同开展的国家评估、减少贫困战略文件或国家人力开发报告）的基础上写成，以便减少各国的报告负担。所得到的反响另人鼓舞，目前的目标是到 2004 年底，每个国家至少提交一个千年发展目标报告。

(d) *运作国家一级的活动*，通过联合国发展集团的机构进行协调，帮助某些国家实施实现千年发展目标所需的政策。

IV. 生物多样性公约

16. 生物多样性公约有三个目标：

(a) 保护生物多样性；

(b) 可持续利用生物多样性的组成部分，并

(c) 以公平、公正的方式分享遗传资源的商业利用和其他利用所产生的惠益

17. 公约所关注的问题对人类的未来如此重要，使得公约成为国际法中的一个里程碑。它首次认识到生物多样性保护是“人类的共同关切”，并且是发展进程的不可缺少的组成部分。公约确

认了生物多样性同可持续发展和扶贫的关系。公约的前言中写道“保护和可持续利用生物多样性对满足世界上不断增加的人口对食品、健康和其他方面的需求具有极为重要的意义”。条约涉及所有生态系统、物种和遗传资源。它将传统保护活动同可持续利用生物资源的经济目标联系在一起。它为公平、公正地分享遗传资源的利用、尤其是商业性利用所产生的惠益制定了原则。它还涉及迅速扩展的生物技术领域，对技术发展和技术转让、惠益分享和生物安全作出了规定。重要的是，公约具有法律约束力；加入公约的国家有执行公约规定的义务。公约提醒决策者自然资源不是取之不竭的，并为二十一世纪制定了新的理念，即可持续利用的理念。过去的保护活动目的是保护特定的物种和栖息地，而公约认识到生态系统、物种和基因必须用于造福于人类。但是，利用的方式和速度不应造成生物多样性的长期衰退。从根本来讲，生物多样性的目的和意图是促进或支持可持续发展。

18. 缔约方大会在第 VI/26 号决定中通过的公约战略计划中写道：

“生物多样性提供以多种方式维系可持续发展的产品和服务，因此有助于减少贫困。首先，它对维系地球上生命必不可少的各种生态系统功能提供支持，诸如提供淡水、土壤、保护和保持气候稳定。其次，它还提供诸如食品、药物和工业原料这样的产品。最后，生物多样性亦是许多文化价值观的核心所在。”

19. 这种联系在可持续发展世界首脑会议执行计划中得到强调，该计划写到“以可持续和综合的方式管理自然资源对可持续发展是必不可少的”，并指出“生物多样性在总体可持续发展和消除贫困中起着关键的作用，它对我们的地球、人类安康和人民的生计及文化完整性必不可少”。随后该计划号召采取行动“执行公约及其规定，包括通过实施国家、区域和全球行动规划、特别是国家生物多样性战略和行动计划，对其工作规划和决定采取积极的后续行动，并加强将公约内容纳入相关的跨行业战略、规划和政策中，包括同可持续发展和消除贫困有关的战略、规划和政策中。

20. 战略计划将主要通过缔约方大会通过的工作规划执行。这些专题工作规划是：海洋和沿海生物多样性、农业生物多样性、森林生物多样性、内陆水域生物多样性、干旱和半湿润陆地生物多样性、及山区生物多样性。关于岛屿生物多样性的工作规划计划在下两年中制定。每一个专题工作规划均包括：未来工作的远景目标和用于指导工作的基本原则；阐明需考虑的主要问题；明确可能的结果；并提出实现这些结果的建议时间表和方式。

21. 除专题规划外，还有其他一些同所有专题领域相关的主要跨领域议题。基本上这些议题同公约第 6-20 条规定所针对的实质性问题相对应。例如，关于生物安全已开展的工作；获取遗传资源；传统知识、创新和做法（第 8(j)条），知识产权；指标；生物分类学；公众教育和意识、激励措施；和外来物种。一些跨领域倡议直接支持专题规划下的工作，如关于指标的工作。这些跨领域问题在加强公约工作的统一性方面起到重要的作用，因为它们将各专题规划密切联系在一起。此外，全球植物保护战略包含战略目标，为执行各专题和跨领域规划提供了框架。

22. 缔约方大会在第二届会议上通过了使用生态系统方式作为执行的主要框架。大会在第四届会议上为实施生态系统方式制定了原则和运行准则。如下面所述，生态系统方式提供了处理行业 and 专题之间关系并加强根据信息做决策提供了有力的工具，

V. 生物多样性、贫困和可持续发展

23. 维护生物多样性对可持续发展和减轻贫困至关重要，主要原因有两个：(i) 其目前的直接使用、特别是贫困群体目前对其依赖的程度（因此，丧失生物多样性会造成贫困增加），及 (ii) 其可能的利用会减少贫困并有助于发展目标。

24. 由于生物多样性是对穷人是如此重要的财富，因此生物多样性的退化将对其生计有直接不利影响。因此维护生物多样性是任何消除贫困的综合战略的一个基本支柱。任何扶贫规划如果想取得净效益必须首先维护目前的生产资产。

25. 生物多样性直接维系着全球近一半的人口 – 即约三十亿人 - 的生计和未来的机会。生态系统和其所支持生物多样性为农村贫困人口提供着大多数日常生活必需品，从燃料、饲料和建筑材料，到食品、药物和饮用水。归根结底，地球上的每个人都依赖于健康的生态系统以保持地球生命支持系统的完好和功能。

26. 贫困也可以造成生物多样性丧失，经济增长的确也会造成这种结果。在贫困人口为生存而挣扎时，往往对生物多样性过度利用，从而威胁其可持续性。贫困对生物多样性的影响不可避免会加剧贫困本身，因为自然资源的可持续性降低后，会破坏脆弱的穷人的基本需求。这样造成的贫困的陷阱代表着不可持续的发展。几乎每一个发展中国家缔约方在其生物多样性公约国家报告中的都将贫困作为生物多样性的主要威胁。其中多数国家在其国家生物多样性战略和行动计划中将消除贫困作为其主要目的和目标之一。

27. 生物多样性对维护生态系统产品和服务必不可少。例如，维护生态系统（如森林）、支持食品安全和卫生、提供创收机会并减少贫困人口受环境压力的影响。

28. 可持续发展是既满足当前需求又不破坏子孙后代的未来的发展模式，它将依赖于确保生态系统能够提供范围广泛的产品和服务。不幸的是，许多常规的发展举措不经意之间成为“有得有失”的局面。所面临的挑战是将此转变为“双赢”局面，使人类由于人类发展得到净收益，同时又不减少生态系统所提供的净效益和服务。我们需要确保在发展进程中不可避免地需要作出的牺牲不会降低或妨碍生态系统功能，这些生态系统功能对维护和促进人类现在和将来发展有重要意义。

29. 保存完好、正常运行的生态系统通过提供众多服务和产品为农村和城市经济作出了贡献。生态系统服务和产品每年的价值约为 33 万亿美元，超过所有经济产品和服务的总价值。¹ 近来的研究显示对于一个保护现有野生自然的有效的全球规划，其总体效益成本比至少为 100:1。²

30. 生物多样性的可持续利用可以直接有助于改进生计，即减少贫困。

VI. 生物多样性和千年发展目标

A. 生物多样性如何为实现千年发展目标作出贡献

31. 生物多样性对维护生态系统产品和服务至关重要，没有生物多样性，自然资源的可持续性和依赖于此的经济和社会将不复存在。因此，可以说维护生物多样性对实现所有千年发展目标都必不可少。

32. 维护生态系统服务对实现目的 1（“消除极端贫困和饥饿”）具有中心意义。

¹ R. Costanza, et.al. “世界生态学台服务和自然资本的价值”，《自然》387: 253-260, 1997年5月15日, 1997: V97。

² Balmford, A., Bruner, A., Cooper, P., Costanza, R., Farber, S., Green, R. E., Jenkins, M., Jefferiss, P., Jessamy, V., Madden, J., Munro, K., Myers, N., Naeem, S., Paavola, J., Rayment, M., Rosendo, S., Roughgarden, J., Trumper, K., 和 R. K. Turner. 2002. 保护野生自然的经济原因，《科学》，297, 950-953。

33. 生物多样性同目的 7 最为相关（“确保环境可持续性”），该目的有两个指标，即“地面森林覆盖率”和“用于维护生物多样性的保护区对表面面积比率”。

34. 目的 8（“建立全球伙伴关系促进发展”）同生物多样性公约的关系最为重要。它的内容之一是发达国家承诺增加官方发展援助并向发展中国家提供更多的市场准入。但是，目前关于实现目标 8 的指标没有衡量官方发展援助和贸易安排的变化对生物资源是有利还是有害，而千年发展目标成果最终依赖于此。

35. 然而，这种伙伴关系也要求所有政府、双边和多边机构、组织、非政府组织和公众及私有部门共同合作以实现千年发展目标。这同生物多样性公约非常相关，原因是：(i) 它为保护和可持续利用生物多样性以致力于实现千年发展目标奠定了全球伙伴关系的共同基础；并且 (ii) 它要求公约同其他旨在实现千年发展目标的活动和举措保持一致并支持其他活动和举措。公约进程在发展、加强和实施这种伙伴关系中的作用已得到很好的证明。

B. 千年发展目标可能对生物多样性产生影响的方式

36. 在制定发展政策和优先项时，很重要的一点是评估为实现千年发展目标而实施的措施对生物多样性可能产生的影响。这主要有两方面的原因。首先，维护生物多样性对实现可持续发展是必不可少的（前面已经论述）；其次，这里假设千年发展目标指的是可持续的目标（即可可持续发展的目标）。如果这两点都成立，实现千年发展目标不会长期造成生物多样性的重大减少（如果造成这种印象的话，则千年发展目标没有实现其可持续发展的目标）。但是，这并不意味着在生态系统或生物多样性的某些组成部分中没有任何变化（例如，生物多样性或资源的所在地或相对充裕性），而是意味着生物多样性的减少不应超过某个界限。

37. 然而，在实际中生物多样性和发展之间的关系是复杂的。实现现有的千年发展目标不必对生物多样性构成威胁，但是一些具体的发展活动的执行却有可能威胁生物多样性。如果发展同生物多样性公约的目标不一致，则不能称其为可持续的活动或有助于千年发展目标。在上文第 6 段提到的审查生物多样性公约工作规划同千年发展目标之间联系的临时摘要中，对于每一个工作规划中发展活动同生物多样性之间可能存在的矛盾进行了探讨和说明。

38. 政府所面临的挑战是既迫切需要采取行动实现千年发展目标，又要以同生物多样性公约一致的方式进行，包括：(i) 维护生物多样性及其目前对穷人生计的贡献，并 (ii) 利用生物多样性致力于减少贫困。这两个目标同公约保护、可持续利用和公正分享惠益的目标是一致的。

VII. 关于工作规划同千年发展目标的结论

39. 整个工作规划制定的目标当然是致力于维护生物多样性并从而大力支持千年发展目标。公约下所有五个专题工作规划和跨领域专题均与千年发展目标有重要的联系，这种联系一方面是这些规划和专题对实现千年发展目标的作用，另一方面是不可持续的发展对其目标的危害。

40. 生物多样性公约专题领域和跨领域问题工作规划应在必要和适当的情况下，更加明确地表明同千年发展目标的联系，包括公约的目标同千年发展目标的目标之间的联系。

41. 执行秘书已在拟议的经修订的内陆水域生物多样性工作规划(UNEP/CBD/COP/7/3, 附件 I, 第 VIII/2 号建议)中纳入了改进同千年发展目标联系的内容，目前正在酌情对所有工作规划进行进一步阐述和完善的过程中采取同样的做法。

42. 执行秘书还在工作规划的以成果为导向的目标(UNEP/CBD/COP/7/20/Add.3)中纳入了这种联系,包括内陆水域生物多样性工作规划的相关目标(UNEP/CBD/COP/7/12/Add.3)。这一进程正在所有专题领域和跨领域问题中继续。执行秘书将密切注意利用每一个机会加强这种联系。

43. 公约的各机构和执行秘书在每一个专题领域和跨领域问题下均做了大量技术和政策工作。这些工作集中在一起,为确保实施千年发展目标中充分利用生物多样性可作出的贡献并确保其同公约的目标保持一致指明了方向。

44. 这方面工作的成果还为以可持续的方式实现千年发展目标提供了重要的工具。例如,如前所述,“生态系统方式”可以帮助决策者在从生态系统中获取最大利益时评估其活动适当的得失(如采取“一体化流域规划”)。

45. 在公约下制定的一些其他工具可以用于确保可持续地实现千年发展目标,这些工具包括:

(a) “激励措施”,可以用于鼓励珍视生物多样性,从而作出可持续的、有长远考虑的决定;

(b) 关于可持续利用的亚的斯亚贝巴原则,该原则推广使用基于“生计”的做法,而不是简单的宏观经济评估;

(c) 环境影响评估准则;

(d) 卡塔赫纳生物安全议定书,该议定书为解决使用生物技术产品所获得的惠益和风险问题提供了框架。

46. 关于具体工作规划的其他工具列于上文第 6 段提到的审查生物多样性公约工作规划同千年发展目标之间联系的临时摘要中。目前或将来通过公约进程提供的这些工具应作为实用的方法得到更广泛的应用,这是生物多样性公约为实现包括千年发展目标在内的可持续发展目标作出的重要贡献。

47. 公约的文本、决定和规划以及可持续发展问题世界首脑会议的成果为缔约方提供了强有力的授权,以便一方面加强生物多样性对消除贫困的贡献,另一方面制定模式,以确保在千年发展目标框架下开展的每一项旨在消除贫困和其他方面的活动都同公约的目标保持一致。

48. 因此缔约方在按照多年期工作规划的时间表审议公约的工作规划时,可以及时地牢记这些方面的考虑,并在必要时调整规划。

49. 缔约方可考虑采取步骤,在公约和实施千年发展目标的机构间建立更积极主动和正式的联系。科咨机构在第 IX/13 号建议中就这方面提出了一些建议。

50. 但是,生物多样性同千年发展目标之间的联系以及生物多样性公约的作用并非总是得到清楚或明确的表述,特别是在缔约方大会、科咨机构和千年发展目标的直接合作伙伴以外的论坛中尤其如此。特别需要:

(a) 进一步提高关于生物多样性对可持续发展的重要意义的意识,并明确让人们注意到生物多样性公约在实现千年发展目标上的作用;

(b) 提高生物多样性目前对生计、特别是农村地区贫困人口生计的重要性的意识。虽然人们相对较为了解生物多样性致力于发展的潜力(如从动植物中发现新药等),但往往低估了目

前对生物多样性的使用。这部分是由于发达国家中很多人在日常生活中已不再直接依赖于生物多样性（如果现实并非如此，至少在头脑中如此）。让捐资者了解到这一点很重要。必须更清晰地表明生物多样性同生计的联系，并酌情宣传为维护生物多样性提供资助就等于支持生计和可持续发展。

(c) 可通过改善生物多样性公约和相关的发展伙伴在传播、教育和公众意识方面的活动等做到这一点。

51. 还可以请执行秘书作为传播、教育和公众意识全球倡议的一部分，使用尽可能扩大读者面的语言和格式，编写一份或多份简要说明，解释贫困、生物多样性、千年发展目标今年成和生物多样性公约之间的联系，并散发给范围更加广泛的利益相关者。

52. 生物多样性和贫困之间的密切关系，及生物多样性公约和千年发展目标下的进程进行合作的必要性，已得到双方最高层的认可。据此，千年发展目标和生物多样性公约进程必须建立有效的机制扩大合作。

53. 为实施这种合作，生物多样性公约和千年发展目标进程需要不断重新审查各自的规划并确定协力领域以及可能出现的矛盾。

54. 为促进增效协力和避免矛盾，需要采取的一个重要步骤是缔约方应开始报告认识到贫困和生物多样性及两个进程之间的联系的活动。即便多数发展中国家缔约方已在以前的国家报告中将贫困确定为对生物多样性的主要威胁，因此许多缔约方将消除贫困作为其国家生物多样性战略和行动计划的主要宗旨或目标之一，第二次国家报告并没有关于这些方面的问题。因此，很重要的一点是第三次国家报告中应包括查明缔约方在将消除贫困同生物多样性联系在一起所开展的活动方面的一系列问题。在考虑这些需求时，应注重在各不同倡议之间协调报告活动，以便减轻缔约方进行报告的负担。

55. 同样重要的是将生物多样性问题纳入千年发展目标国家报告进程中。因此，可以请联合国和联合国发展署考虑是否要求关于千年发展目标的报告进程按照生物多样性公约的原则全面包括维护生物多样性的内容。

56. 在各个层次上均需在两个进程之间进行有效的沟通。请科咨机构对主要科学、工艺和技术方面的联系进行更为深入的评估将有重要帮助。

57. 生物多样性问题需要被全面纳入千年运动中。这一运动将在全世界启动并协调国家宣传运动，以提高对千年发展目标的意识并给予支持。重要的一点是这些宣传的信息中包含关于生物多样性和生态系统完整性对可持续发展和减轻贫困的重要意义。因此，请千年运动同执行秘书在这一目的下合作。

58. 千年发展目标进程正期待着将海外发展援助每年增加 400 亿到 1000 亿美元，以实现其制定的发展目标。自九十年代初以来，发展专家一直促请捐资者和发展中国家划拨国家和援助资金预算的至少 20% 用于社会服务。用于基本社会服务的援助—对促进卫生、教育、食品安全、水和人类福利至关重要—仍少于双边捐资援助的 15%。需要将生物多样性作为对满足人类基本需求必不可少来理解，并且是需要从捐资者那里得到更多支持的基本服务之一。

59. 决策者需要更多的工具，并需要被赋予能力以更好地利用现有的工具，以确定不适当的发展活动同生物多样性问题和千年发展目标之间可能存在的矛盾。这些工具应包括指导在何种情况

下如何决定那些目标系列应优先。这是一个复杂和重复的过程。目前千年生态系统评估所开发的让决策者权衡得失的方法若用于国家和地方一级将非常有用。

60. 在实际中不可避免地需要作出妥协和牺牲。千年发展目标的八个目标均没有明确认可生物多样性或生物多样性公约的作用，且只有两个指标同生物多样性有关。结果，这种牺牲可能没有适当地考虑到千年发展目标进程和生物多样性公约目标之间的协力。

61. 促进更为均衡的妥协的一个重要措施是让千年发展目标具有一个明确认识到生物多样性作用的目标。这种目标的一个可能性是按照科咨机构第 IX/13 号建议的提议，让千年发展目标进程通过到 2010 年减少生物多样性丧失速度的目标，以此作为到 2015 年实现“环境可持续性”的目标 7 的中期里程碑。这样还将有助于促进两个进程在指标方面工作的进一步合作。2010 年和千年发展目标进程在尽可能的情况下，应努力采用同样的指标。目标 7 中所提到的“环境资源”可以被看作是“生态系统服务”的近义词，这样进一步将该目标同 2010 目标联系在一起。在可行和适当的情况下，应为其他相关的千年发展目标找出类似的联系。

62. 另一个可能的措施是在报告框架中纳入更多的同生物多样性有关的指标。这方面可以借鉴缔约方大会即将制定的临时指标系列。现有的关于目标 7 和目标 9 的指标是：“地面森林覆盖率”及“用于维护生物多样性的保护区面积与表面面积的比率”。有人建议第一个指标应修改成“自然栖息地的范围”，这样可以代表比森林更为广泛的生态系统类型。第二个指标应被看作既包括内陆水域和海洋也包括陆地面积。其他指标可以是关于物种丰富性和生态系统营养完整性方面的指标。

VIII. 建议作出的决定

63. 根据前面所述，缔约方大会可考虑通过下面的决定：

缔约方大会，

认识到在千年首脑会议上，世界各地领导人已确定将千年发展目标作为消除贫困、饥饿、疾病、文盲、环境退化和对妇女的歧视的全球行动的重点，并且千年发展目标议程为整个联合国系统向这一共同目标密切合作提供了框架，

注意到实现千年发展目标，特别是目标 1（消除贫困和饥饿）和目标 7（确保环境可持续性）取决于有效保护生物多样性、可持续利用其组成部分、及公平和公正地分享遗传资源利用所产生的惠益，

忆及生物多样性公约是将与生物多样性有关的问题纳入千年发展目标议程的主要国际文书，

关切如果发展活动同生物多样性公约、包括其工作规划的目标不一致，会立即进一步造成生物多样性退化和破坏可持续性，从而影响千年发展目标的实现，

1. *促请缔约方、各政府、国际金融机构、捐资者、和相关的政府间组织，作为对千年发展目标的贡献，以同实现生物多样性公约目标和 2010 年目标一致和不损害这些目标的方式实施发展活动，包括在相关的发展机构和行业中改进环境政策，如在环境影响评估、战略环境评估和其他类似文书中纳入同生物多样性和千年发展目标相关的考虑；*

2. *请执行秘书（按照科咨机构第 IX/13 号建议）*

(a) 同联合国发展署、联合国环境署、联合国教育、科学和文化组织、联合国秘书长千年项目及其他机构密切合作，寻求更有效地宣传生物多样性在实现千年发展目标方面的重要性的方法，并确定生物多样性同人类发展目标的关系并在各层次广为宣传；

(b) 同联合国秘书长探讨将 2010 年目标作为实现到 2015 年确保环境可持续性的千年发展目标 7 的中期里程碑；并

(c) 同联合国发展署、联合国环境署、联合国秘书长千年项目和其他机构合作，寻求利用 2010 年目标和指标以协助实现千年发展目标 7（“确保环境可持续性”）目标 9（“扭转环境资源的丧失”）和千年发展目标的其他相关目标的方式；

3. 促请缔约方在下一次国家报告中汇报在国家一级促进同千年发展目标有关的进程同生物多样性公约之间联系的工作；

4. 请执行秘书在修订国家报告的格式时考虑到这一点；

5. 赞赏地注意到执行秘书正在进行中的举措，请执行秘书将研究结果全文出版，并在所有相关论坛中并使用各种适当的媒体（包括充分利用信息交换所机制），进一步宣传生物多样性对可持续发展、生计、食品安全、减少和消除贫困的重要性，并将有关活动正式纳入关于执行和宣传（包括传播、教育和公众意识）的工作规划中，

附件

千年发展目标

目的和目标	指标
目的 1: 消除极端贫困和饥饿	
目标 1: 从 1990 年到 2015 年, 将日均收入少于 1 美元的人口比例减半	日均收入少于 1 美元的人口比例 贫困差距比率 (发生率 x 贫困程度) 最贫困人口在全国消费中的比例
目的 2: 从 1990 年到 2015 年, 将挨饿的人口比例减半	体重过轻儿童 (五岁以下) 的普遍率 低于最低营养能另消耗水平的人口比例
目的 2: 普及小学教育	
目标 3: 到 2015 年, 确保所有男童和女童都能完成全部小学教育课程	净小学入学率 进入一年级的学生能上五年级的比例 15-24 岁人口的识字率
目的 3: 促进两性平等并赋予妇女权利	
目标 4: 最好到 2005 年在小学教育和中学教育中消除两性差距, 至迟于 2015 年在各级教育中消除此种差距	在小学、中学和大学教育中女孩对男孩的比率 15-24 岁识字的女性对男性的比率 妇女占非农业部门就业薪酬的份额 妇女在国家议会中所占席位的比例
目的 4: 降低儿童死亡率	
Target 5: 从 1990 年到 2015 年, 将五岁以下儿童的死亡率降低三分之二	五岁以下儿童的死亡率 婴儿死亡率 一岁儿童接受麻疹疫苗的比例
目的 5: 改善产妇保健	
目的 6: 从 1990 年到 2015 年, 将产妇死亡率减低四分之一	产妇死亡率 由专业保健人员接生的比例
目的 6: 与爱滋病毒/爱滋病、疟疾和其他疾病作斗争	
目的 7: 到 2015 年, 遏止并开始扭转爱滋病毒/爱滋病的蔓延	15-24 岁孕妇的 HIV 感染率 避孕普及率 由于 HIV/AIDS 造成的孤儿数量
目的 8: 到 2015 年, 遏止并开始扭转疟疾和其他主要疾病的发病率增长	疟疾发病率及疟疾有关的死亡率 在疟疾风险区使用有效的疟疾预防和治疗措施的人口比例 肺结核发病率和与肺结核有关的死亡率 在直接观察治疗短程疗法下发现和治愈肺结核病例的比例

目的 7：确保环境的可持续性*	
目的 9: 将可持续发展原则纳入国家政策和规划：扭转环境资源的丧失	土地森林覆盖率 为维护生物多样性而建立的保护区对表面面积的比率 每单位国内生产总值的能耗 人均二氧化碳排放及破坏臭氧层的氟氯昂消费量 使用固体燃料的人口比例
目的 10: 到 2015 年，将无法持续获得安全引用水的人口比例减半	可持续获得安全引用水的人口比例
目的 11: 到 2020 年，使至少一亿贫民窟居民的生活有明显改善	卫生条件得到改善的人口比例 能得到有保障的租用房的人口比例
目的 8：全球合作促进发展*	
目的 12: 进一步发展开放的、遵循规则的、可预测的、非其实性的贸易和金融体系。包括在国家和国际两级致力于山正、发展和减轻贫困	下面所列的一些指标将单独为最不发达国家、非洲、内陆国家和小岛屿国家进行监测。.
目的 13: 满足最不发达国家的特殊需要。这包括：对其出口免征关税，不实行配额，加强减债方案，注销官方双边债务；向致力于减贫的国家提供更为慷慨的官方发展援助	官方发展援助 净官方发展援助占 DAC 捐资国国民生产总值的百分比 双边官方发展援助对基本社会服务（基本教育、基本医疗保健、营养、安全的用水和卫生）的比例 无附加条件的官方发展援助的比例 用于小岛屿国家环境的官方发展援助比例 用于内陆国家交通的官方发展援助比例
目的 14: 满足内陆国和小岛屿发展中国家的特殊需要（通过小岛屿国家可持续发展行动规划和第 22 届联大的有关规定）	市场准入 免税和无配额的出口比例（按价值计并除去军火） 对农业产品和纺织品及服装的平均关税和配额 经合发国家国内和出口农业补贴 用于帮助加强贸易能力的官方发展援助的比例
目的 15: 通过国家和国家措施全面处理发展中国家的债务问题，使债务可以长期持续承受	债务可持续性 重债穷国官方双边债务被注销的的比例 债务服务占出口产品和服务的百分比 提供官方发展援助用于减债的比例 达到重债穷国确定点和完成点的国家数量
目的 16: 与发展中国家合作，为青年创造体面的生产性就业机会	15-24 岁青年的失业率
目的 17: 与制药公司合作，在发展中国家提供负担得起的基本药物	能够持续获得负担得起的基本药物的人口比例
目的 18: 与私营部门合作，提供新技术、特别是信息和通信技术产生的益处	每千人电话线数量 每千人个人电脑数量 尚待确定的其他指标

* 目的 7 和 8 的指标选择尚待完善
